

Index

- Abbas, Amber, 194
 rivalry between king of Indore and
 nawab of Jaora, 82–85
- ‘Abd al-Ghaffur, nawab of Jaora, 84
- Abdülmecid II, 173
- Abu’l-Fazl, 88, 90
- ‘Abd al-Karim
 Bayan al-Vaqi’, 47
- ‘Abd al-Qadir, 73n127
- Aden, 4, 10, 172, 175
- Africa/Africans, 3–4, 9–11, 119–22,
 126–27, 133–38, 141, 144–45, 149
 East, 136–37, 145
 Muslim women, 175
 Solidarity with India, 8, 28
 travel writing, 13, 102n17, 140–41
 Urdu in, 27
 writers, 155n33
 writing in Bengali on, 11
 writing in Urdu on, 16, 133–36,
 144–45, 149, 152–53, 175–78,
 180, 182
- Agra, 53–54, 87
- Agra School Book Society (ASBS), 119,
 121, 128n42
- Ahamed, V. Muzafer, 29n40
- Ahmad, Nazir, 124, 129n72
 Mir’at al-‘Urus, 142–43
 akbbbar, 12, 46
- Alam, Muzaffar, 68n36
- ‘Alavi, Iffat Ilahi, 195, 201–02
- Alavi, Seema, 130n79, 164
 Aligarh Institute Gazette, 31n77
- Aligarh Muslim University, 17
- ‘Ali Khan, Nawab Hamid, 80, 100,
 152
 global tour, 79
 Masir-i Hamidi, 79, 101n1
- ‘Ali Shah, Amir-i Millat Jama‘at, 159n2
- ‘Ali Shah, Wajid, 105n89
- Altishahr, 66n1
- Aminchand, Munshi, 83–84, 122–23,
 126, 220–21
 Safarnama, 101, 107–12, 122–24
- Amman, Mir
 Bagh o Babar, 89, 98
- Anson, George
 A Voyage around the World, 119
- anti-colonialism, 16, 29n34
- ‘Aqd-i Suraiyya (ladies club), 74n145
- Arab/Arabic/Arabia, 11, 30n40, 45,
 54–56, 164–65, 167, 172

- Bahraini, 181
 travel genres, 45
 travelogues, 68*n*26
 archives, 20, 26*n*1, 32*n*82, 40, 193,
 219–20, 223, 225
 colonial, 18
 conventional, 18
 digital, 1, 19
 formal, 19, 66
 fraught spaces, 19
 living, 25
 official, 41
 private, 74*n*145, 102*n*31
 uncatalogued, 41
 Asia, 4, 9–11, 17, 24, 136, 138, 141,
 145–53, 175–76, 178, 182, 222
 Assam, 149–50
 Assamese, 58
 Auer, Blain, 88
 Aydin, Cemil, 182
 Ayodhya, 44, 86
 Azad, Abul Kalam, 73*n*123, 198
 Azad, Muhammad Husain
Sair-i Iran, 74*n*145
- Bachchan, Harivansh Rai, 26*n*3
 Bacon, Francis, 113
 Badr al-Din, 158
 Badrinath, 26, 39*n*3, 41–43
 Banaras, 44
 Bangladesh, 27*n*7, 194, 203, 206, 213
 Baptist Mission Press, 118
 Barani, Zia al-Din, 90
 Bard, Amy
 Urdu-wāle, 59
 Barlas, Mirza Kazim, 7, 19, 28*n*22, 127,
 153, 156*n*58, 222–23
*Sair-i Darya ki Pabli Mauj: Sair-i
 Rangun*, 7
 travelogues by, 7–9
 Bayly, C.A., 60, 122
 literary awareness, 64
 begum (*begam*), 185*n*44
 Bengal, 5, 73*n*122, 118–19, 150
 Bengali, 11, 17–18, 45, 58, 112–13, 162,
 186*n*70, 212–13, 224
 Bernier, François, 71*n*82
 Bhukanlal, Brij, 16
 Bihar, 3, 5, 10, 25, 127, 136
bilad-i Islamiyya, 160, 162, 164, 175, 182
Bila Zarurat Safar (article), 51
 Biswas, Ramnath, 11
 Borm, Jan, 30*n*43
 Bourdain, Anthony, 10
 Braj Bhasha, 45
 Britain, 4, 21, 49, 112, 119, 121
 British/British India/British Raj, 7,
 10, 23, 49, 56, 66, 78, 80–81,
 136
 colonial modernity, 23
 colonies, 6
 Mughal intelligence networks absorbed
 into, 46
 teaching travel in, 113–18
 travel textbooks in, 118–25
 British Library, 32*n*82, 88, 103*n*31, *n*85
 Endangered Archives program, 19
 Burma. *See* Myanmar
- Calcutta School Book Society, 118–19,
 128*n*42
 cannibalism, 144
 Cape Town, 153
 Çelebi, Evliya
Siyahatname, 119
 central India, 5, 23, 37, 41–42, 65–66,
 82–83, 87–88
 Chapakhana (digital project), 27*n*6
 Chatterjee, Partha, 56
 Chinese, 180
 discriminatory racialization under
 European colonialism, 182
 Chughtai, Ismat, 196, 217*n*64
 Cobbold, Evelyn Zainab, 182
 colonialism/colonial-era/colonial India,
 22, 25
 administration in central India,
 functioning in languages, 42

- education, 24, 54, 111, 113–14, 116, 119, 126, 182
- hegemony, 23
- influence on early Urdu travel writing, 55–58
- institutions, 18
- literary formations in Punjabi, 18
- modernity, 89
- party politics, 194
- pedagogy, 23
- princely sovereignty in, 101n7
- productions, 30n44
- travelers, 11
- travel lesson, 23, 125
- travelogues/travel writing in, 1, 4–5, 11, 48–54
- urban elites, 59–60
- women magazines, 32n84
- writers, 44
- Condor, Josiah
The Modern Traveller, 119
- Cosmopolitanism, 6, 8, 9, 11, 17, 223
- cross-border travel, 163
 travel accounts, 25, 196, 203, 213
 pilgrimage, 196–97, 215n30
- Crusoe, Robinson, 144–45
- Cuba, 79, 222
- Cust, Robert Needham, 123
- Dale, Stephen, 88
darshan (of rulers), 80
- Daryabadi, Maulana ‘Abd al-Majid, 183, 189–91, 193, 195–96, 198, 216n45
 acknowledged Pakistan creation, 200
Dba’i Hafte Pakistan Meñ: Mubarak Safar, 199, 201
 homeland, 183, 191, 201
- Daryaganj (Delhi), book bazars in, 40–41
- Dass, Nobinchunder, 112
- Defoe, Daniel, 144–45
Robinson Crusoe, 140
- Dehradun, 43
- Delhi, 54, 59, 64, 82, 87, 89, 97, 148, 139, 158–59, 192
- Delhi Vernacular Translation Society, 122, 126
- Deoband, 31n75
- Dhamal, Dhundhari, 75
- diary(ies), 12, 14, 20, 28n22, 63, 103n54, 139, 166–67
- digital humanities, 20–22
- Digital Library of India, 19
- digital media, 194
- Dihlavi, ‘Abd al-Haqq Muhaddis
Jazb al-Qulub ila Dayar al-Mabbub, 68n28
- Dubrow, Jennifer, 9, 58–59, 61
- East Asia, 52, 151
 sexualized, 152
- East Pakistan, 212
- Egypt/Egyptians, 160, 172, 168, 173, 179–80, 181
- Endangered Archives program, 32n85
- English Education Act of 1835, 114
- Europe/European, 4, 8, 14, 16, 17, 21–22, 29n39, 43, 52, 60, 99–100, 108, 111–14, 116–22, 125–26, 128n42, 137–38, 144, 146, 148, 151–52, 167
- Enlightenment, 5
- imperialism, 56, 160
- modernity for Muslim India, 17
- sexualization of, 148–49
- travel writing in, 23, 55, 71n82
- writing practices, 11
- Farid al-Din (Sufi saint), 199
- Fatima Begum, 51, 173, 178–79, 219
Haji-i Baitullah, 63, 70n70
- Father Scott, 104n59
- films (Indian)
Bombay to Bangkok, 156n67
From Chandni Chowk to China, 156n67
English Vinglish, 29n36
Garam Hawa, 214n7
Hourah Bridge, 156n67
Love in Tokyo, 156n67
Queen, 29n36
Zindagi Na Milegi Dobara, 29n36

- Firishta, Muhammad Qasim 90
 Fort William College, Calcutta, 89
 Framjee, Dosabhoy, 126
 Gret Britain Khate ni Musafiri, 122, 125
 Frere, Bartle, 100, 113–14, 116–17, 126
- Gandhi, Indira, 197
 genre(s), 6, 9, 21–22, 24, 26, 27n8, 45, 55–56, 61, 64, 68n36, 71n85, 78, 82, 85, 181
 affiliation, 11
dastan, 144
 defined, 30n43
 epic, 13
 global imagination, 4
hajjnamas, 14, 33n93
 history, 14
 hybridity, 13–16, 66
 Islamic, 54
 literary, 3, 13, 17, 23
 marginal, 41
 and princely legitimacy, 88–91
tirtha, 67n21
 women practice of, 12
 geopolitics, 162
 Ghalib, Mirza Asadullah, 147–48
ghazals, 89
 Ghosh, Anandita, 18
 Gilbert, Elizabeth, 10
 globalization, 8
 Grand Tour, 113, 118
 Green, Nile
 multiple mental horizons, 11
 Gujarat, 5, 125
 Gujarati, 58, 116, 122, 125, 139, 224
 Gupta, Charu, 18, 26n3, 60
 Gwalior, 44
- Habermas, Jürgen, 73n122
 Hafiz, 90
 hajj, 47, 51–52, 57, 68n28, 154, 157–62, 180
- Hamilton, Robert Collie North, 84
 Hapur, 210
 Haridwar, 87
 Harishchandra, Bharatendu, 50–51, 72n95
 Hasan, Mir
 Sibr al-Bayan, 89
 Hathaway, Michael, 8
bijrat, 202
 Hindi, 39n1, 71n95
 Cold War travelogues in, 175
 genre in, 71n95
 -language travelogue as middling, 60
 movement to promote in late nineteenth century, 5
 travel writing, 26n3
 Hindus/Hinduism, 6, 42, 51, 75, 202
 Hodgson, Marshall, 5
 Holkar, Maharaja Tukoji Rao, 50, 82, 90, 92, 99, 102n23
 Bagh-i Nau Bahar, 84–89, 91, 94–95, 99, 102n31, 104n57
- Hur Bano, 200
 Husain, Intizar, 60, 192, 195–97, 208–10, 212
 Basti, 206, 209
 Zamin Aur, Falak Aur, 207
 Husain, Muhammad, 151–53
 Husain, Mujtaba, 224
 Husain, Saliha ‘Abid, 214
 Safar Zindagi ke li’e Soz o Saz, 211–12
- Ibn Battuta, 54, 68n26
 Ribla, 45
 Ibn Jubair, 68n26
 Ibn-i Insha, 224
Ibratnama, 88
- India, 4–6, 8, 12, 14, 16–18, 23–24, 26, 27n7, 28n17, 44–46, 48–52, 54, 58, 63–64, 68n36, 78, 80–81, 88, 90–91, 101, 111–12, 116–18, 124–27, 136, 157, 160, 162, 164, 167, 182
 Muslims in, 183

- religious nationalism in, 169
 Indian Ocean, 7–8, 45, 144, 153, 222
 investigative itinerary, 20, 225n5
 Iqbal, Muhammad, 164, 182
 Iran/Iranian, 26n4, 57, 81, 162, 174, 179–80
 Isfahani, Agha Maqbul, 141, 143–45
 Islamicate, 5–6
 Islamic universalism, 162
 Islam/Islamic, 5, 45, 51, 56, 68n27, 94, 124, 154, 167, 180, 182, 190, 198, 201, 223
 brother/sisterhood, 169–70, 173–78
 genre, 54
 purdah, 173
 universalism, 162, 174
 Iyer, Justice Muthuswamy, 116–17
- Jaganath, 107–08
 Jahangasht, Jahaniyan, 54
Jahangirnama, 88
 Jains, 5, 66, 221
 Jaipur, 87
 Jalal, Ayesha, 163
 Jamia Millia Islamia University, 208
 Jang, Begum Sarbuland, 12, 16–17, 167–73, 175, 178, 180–81, 185n47
Dunya 'Aurat ki Nazar Mein, 167
 Jang, Hamidullah Khan Sarbuland, 12, 167
Safarnama-i Qustuntuniya, 169–70
 Japan, 17, 48, 138, 151–52, 155n22, 224
 Jeddah, 161–62
 Jehan, Rashid
Dilli ki Sair, 64
 Jinnah, Muhammad Ali, 196, 198, 204
 Jones, Rebecca, 140–41
 colonial-era Yoruba travel writing from Southern Nigeria, study of, 28n17, 73n120
 journal/magazine/newspaper
Akhbar-i Khavatin, 32n84
al-Va'iz, 61
Avadh Akhbar, 38, 44
Dibli Urdu Akhbar, 33n91
'Ismat, 22, 62, 157, 165, 176–77, 201
Jang, 73n125
Khatun, 165, 173
Makhsan, 73n127
Mathrubhumi Azhchappathippu, 30n40
Observer, 73n127
Qaumi Awaz, 203
Roznamcha, 198
Sidq-i Jadid, 183, 199
Tabzib al-Nisvan, 154, 165
 journey(s)
 imaginative, 138–47
 performative, 138–47
- Kalidasa
Meghaduta, 45
 Kalindi, 133–34
 Kambalposh, Yusuf, 89, 163
Tarikh-i Yusufi, 122, 178
 Kanhaiyalal, Pandit
Sair-i Kashmir, 139
 Kannada, 17, 58
 Kantor, Roanne, 182
 Kapurthala, 58, 79
 Kartarpur, 215n30
 Kashifi, Husain
Anvar-i Subaili, 46, 90
 Kashmir, 5, 47, 108, 123, 139
 Kashmiri, Ghani, 90
 Kedarnath, 43
 Kempson, Mathew, 142–43
 Kenya, 137
 Khan, Abu Talib, 89
Masir-i Talibi, 118
 Khan, Dargah Quli, 148
 Khan, Haidar, 142
 Khan, 'Inayat, 90
 Khan, Liaquat 'Ali, 102n25, 196
 Khan, Miyan Dad "Sayyah," 155n44
Sair-i Sayyah, 147–48

- Khan, Muhammad Ya'qub
Tarikh-i Badi', 140, 145–46
- Khan, Munshi Sayyid Ghulam Haidar,
 142–45
Sair-i Maqbul, 140–43, 146
- Khan, Nawab Ghaus Muhammad
 (Nawab of Jaora), 75–76, 84–86,
 88, 220–21
Sair al-Mubtasham, 66, 77–79, 82,
 92–99, 104n57, 146
- Khan, Pasha, 89, 140
- Khan, Sami'ullah, 17
Musafir-an-i Landan, 126
- Khan, Sir Sayyid Ahmad, 17, 70n65, 113,
 163, 220
Asar al-Sanadid, 88
- Khatlani, Samir
The Other Side of the Divide, 214
- Khilafat movement, 165
- Khilchipur, 26, 37, 41–44, 66, 221
- Khusrau, Amir, 197, 208
- Khwaja Ghulam al-Hasnain, 61
- Kumar, Santosh, 193, 195–97
- Lakhnavi, Sayyid Maqbul Husain
 “Zarif,” 14–15, 65, 210
- Lally, Jagjeet, 69n49
- La'l, Pyare
Dunya ki Sair, 115
- La'l, Ram, 195, 208, 210, 212
Zard Pattoñ ki Bahar, 203–06
- Leed, Eric, 73n116
- library(ies), 1, 40
 British Library, 19, 225n4
 Jhandir, 166, 218–221
 Saulat Public Library, 1–3, 7, 11, 18,
 26n1, 220, 225
- lithographic/lithography, 52, 63, 70n72,
 99, 115
- Macauley, Thomas Babington, 114
 “Minute on Education” 1854, 112, 115
- Madagascar, 142, 176
- Madras School Book, 126
- Malayalam, 58, 72n96
- Malay community in South Africa, 178
- Malaysia, 150, 164, 182
- Malcolm, John, 119
- Maldives, 7
- Mandsaur, 75–76
- Mangalagiri, Adhira, 175
- Mani, Venkat
 bibliomigrancy, concept of, 66n2
- Manto, Sa'adat Hasan, 193, 198
- Manzur 'Ali, 176
Safarnama-i Manzur, 149–52
- Malika Begum, 64
- Maqbul, Agha, 178
- Marathi, 39n1, 41, 58, 80
- Masood, Syed Ross, 17, 153
Safarnama-i Rus o Japan, 138
- Masud, Naiyer, 3, 26n4, 136
- Mecca, 180, 200, 202
- Medina, 68n28, 159, 164, 180, 189, 202,
 220
- Metcalf, Barbara, 45, 71n85
- Middle East, 10, 17, 21, 24, 27n11,
 33n91, 143, 154, 160, 162, 164,
 167, 172, 175, 179, 181–82, 222
- Minault, Gail, 165
- Mir, Farina, 18
 literary formation, 59
- Mirza, Sughra Humayun “Haya”
Safarnama-i Yurap, 173
- Mohani, Begum Hasrat, 50–51
- Mombasa, 133–34, 153
mufassal, 59, 222
- Mufti, Mumtaz, 195–97
- Mughal India, 45–46, 48, 89, 164, 167,
 170
mubajir, 200, 211–12, 223
- Muhammadi Begum, 22, 28n22, 181
- Mulji, Gujarati Karsandas, 125
Sairistan-i Englaïnd, 139
- Mulji, Karsandas
Englandamañ Pravas, 116

- munshis*, 46–47, 123
 Muradabad, 41, 53, 153
musaddas (literary form), 14
 Muslim World
 Limits of, 175–81
 Indians in, 160–64
 Muslimness, 10, 154, 168, 174
 Muslims, 75, 108
 exceptionalism, 11
 Indian, 17, 24, 160–64, 173–74, 180, 182, 197, 200, 202, 211, 216n45
 Indian and Middle Eastern, links between, 24
 Malagasy, 176
 qasbas, 59
 Somali, 175–76
 Turkistani, 180
 ummah, 154, 163, 170, 172–73, 175, 179–80, 182, 190
 unity, 181
 women writers, 178–79
 world, 24, 60, 160–65, 167, 173, 175–82, 219
 Myanmar (earlier Burma), 7, 187n92, 224
 Nadvi, Sulaiman, 33n93
 Naheed, Kishwar, 206
 Naim, C.M., 26n1
 Nainital, 44
 Nairang, Mir, 190
 Nairobi, 133–34
 Nasir-i Khusrau, 54
 Nathoobhoy, Munguldass, 115
 Nath, Pandit Ratan (Sarshar)
 Sair-i Kuhsar, 44–45
 nationalism, 9, 16, 29n34, 124, 138, 149, 164, 169, 183, 194, 199, 203
 Naval Kishore Press, Lucknow, 142
 Nehru, Jawaharlal, 220
 Nepali, 58
 Ní Loingsigh, Aedín, 14
 Nigeria, 28n17, 81, 226n8
 Nizami, Khwaja Hasan, 195–96, 199–202
 Safarnama-i Pakistan, 198
 Nizamuddin Auliya shrine, Delhi, 196, 198
 Nu‘mani, Shibli, 12, 17, 55–56, 164, 168, 175–76, 198
 generic hybridity, 15–16
 Safarnama-i Rum o Misr o Sham, 15, 30n48
 Ochonu, Moses
 Emirs in London, 28n17
 Oesterheld, Christina, 72n103
 oral literature, 53
 Orsini, Francesca, 56, 74n139, 89
 Print and Pleasure, 137
 Ottoman Empire, 164
 modernity, 17
 Pakistan, 6, 18, 25, 27n7, 56, 62–64, 73n125, 136, 183, 189, 200–01
 low rate of literacy in rural, 219
 pan-Asianism, 16
 Panipat, 87
 pan-Islamism, 16
 Parivrajak, Swami Satyadev, 72n95
 Travels in America, 26n3
 Park, Mungo, 144
 Travels to the Interior of Africa, 119–21, 126
 Partition of 1947 (India and Pakistan), 25, 212–14, 223
 cross-border travel writing post, 193–98, 203–13
 early years of, 198–202
 mass migration during, 192
 narratives by Urdu writers, 193
 Penang, 151, 153
 Perkins, Ryan, 29n36
 Pernau, Margrit, 15, 163

- Persian, 1, 5–6, 11, 14–15, 18, 20, 23–24, 27n14, 37–38, 41, 55, 85, 90
 colonial-era travelogues, 1
nizams of Hyderabad preference for, 80
 Peshawar, 108
 Peshwa, 82
 pilgrimage, 4–5, 11, 41–42, 44, 57, 60, 65–66, 67n21, 80, 101n2, 124, 159, 162, 165, 179, 183n3, 196, 198–200, 202, 215n30
 Plato, 76
 pleasure, 3–4, 7, 15, 23–24, 48, 60, 62, 79, 112, 117, 127, 136–39, 146–49, 151–52
 ordinary, 114
 refined, 95
 -seekers, 86
 Porter, W.A., 113
 post-colonial travel writing
 Pratt, Mary Louise, 119
 princely rulers/states, 66, 86, 95, 99, 221
 travelogue/travel writing, 23, 78–80, 82–85
 Princess Jahanara, 47
 Pritchett, Frances, 198, 206
 Prophet Muhammad, 14
 Punjab, 5, 18, 21, 43, 52, 54, 63
 Punjabi(s), 6, 18, 51, 58–59, 65, 135, 161, 165, 183n4, 205, 213, 219
 travel writing in, 71n94
 Pyarelal, Rai Bahadur, 126

qasbas, 59–60, 127, 220
 Qasmi, ‘Ata ul Haq, 196
qawwali, 200
 Queen Victoria, 80
 Qur’an, 53, 86, 98, 162, 172, 181

 Raban, Jonathan, 14
 Radcliffe, Cyril, 199

 Rai, Kali and Ram, Tulsi
Sair-i Punjab, 122, 125
 Raja Jasrat, 75
Rajavali, 88
Ramayana, 45, 90
 Ramchund, 110–12
 Rampur, 1–3, 7, 11, 18, 53, 79–80, 101n2, 102n31, 104n57, 152, 216n45, 218, 220, 222
 Rangoon, 153
 Rastegar, Kamran, 112
 Rathi, Karim ‘Ali, 87–88, 90
 Ratneshvar, Pandit, 122
Patramalika, 121
Rauzat al-Safa, 88
 Rawalpindi, 19
 River
 Indus, 218
 Katchori (Kathajori), 107
 Mahan, 107
 Yamuna, 207
 Robb, Megan, 70n72
 Rohingya Muslims, 187n92
 Royal Asiatic Society, 118
 Roy, Ram Mohun
 founded Native Literary Society of Calcutta, 118
 Rumi, Raza
Delbi by Heart, 214

 Sabzvari, ‘Ali, 127, 133–36, 138, 152, 176
 dramatic picture of East Africa, 137
Khaufnak Dunya, 136
 Sa’di, 90
Gulistan, 38–39
 Said, Edward, 16
 Sanskrit, 6, 17, 27n14, 45, 56
Panchatantra, 46
tirtha genre in, 67n21
 Scott, J. Barton, 116
 Şehsuvar Khanam, 173–74
 sexual excess, 24

- Shahjehannama, 88
 Sham, Mahmud
 Kitna Qarib Kitna Dur, 203
 Sharar, Abd al-Halim, 29n36
 Jan-i Alam, 105n89
 Sharma, Sunil, 68n36, 184n24
 Shree, Geetanjali
 Ret Samadhi, 214
 Sindh, 5, 123
 Sindhis, 162
 Singha, Radhika, 71n90
 Singh, Jagatjit, 79
 Singh, Munshi Ummid, 87, 102n25
 Singh, Raja Bhavani, 26, 37–40, 46, 49–51, 58, 60, 100, 221
 description of morning in Himalayas, 47–48
 Safarnama Shri Badari Narayan-ji Maharaj Ka, 38–39, 41–45, 48, 65
 Sirhindi, Ahmad, 196
Siyar al-Muta'akhirin, 88
 social power of orality, 64
 Somaliland, 72
 South Asia(n), 4–10, 18, 24–25, 27n7, 111, 152, 224–25
 historical mobility, 23
 historiography, 64
 libraries, 140, 155n22
 periodicals in, 61
 precolonial, travel and travel writing in, 44–48
 travel writing/travelogues, 20, 23, 29n34, 222
 and vernacular guidebooks for foreign countries, 56
 women autobiography, 165
 Southeast Asia, 3, 28n20, 45, 67n20, 112, 138, 149, 152–53
 Muslims, 180
 Sri Lanka, 7, 153
 Subrahmanyam, Sanjay, 68n36
 Sultan Jahan, 146
 Sultan, Maimuna, 146
 Sunahra (town), 96
 Swift, Jonathan
 Gulliver's Travels, 140
 Syria, 168
 Tabataba'i, Muhammad Husain
 90
 Tablighi Jama'at, 31n75
tabligis, 223–24
 Tagore, Dwarkanath, 70n64, 118
Tabzib al-Akblaq, 31n77
 Tamil, 8, 17, 19, 45, 58, 126
 Tanzania, 164
 Tarar, Mustansir Husain, 25
tarikb, 147
 Tavernier, Jean-Baptiste, 71n82
 technological change, 4, 23, 41
 print technologies, 48, 52
 travel, 49–52
 Telugu, 58, 126
 textual ecology, 141
 Thévenot, Jean de, 71n82
 Thirunal, Moolam, 41
 Thum, Rian, 66n1
 Toba Tek Singh, 193
 Tommakkattinar, Paremakkal
 Varthamanappusthakam, 72n96
 Touati, Houari, 68n27
 translation, 16, 22–23, 49, 53–54, 56, 58, 67n20, 100, 113, 121, 171, 193, 222–24
 literal, 116
 Urdu, 118–20
 Transport
 premodern modes of, 49
 in colonial India, 49–51
 travelogues/travel writing, 22–24
 accounts of Iran Qajar rulers, 81
 contemporary, 224
 Dr Ali Sabzvari, 3–4, 11
 literature of aspiration and global engagement, 4–5

- Maulvi Muhammad Mujtaba Khan, 2–3
 of Naser al-Din Qajar, 81
 in other vernacular languages, 58
 in Pakistan, 25
 postcolonial, 4, 213
 precolonial, 4
 princely, 80, 82–85
 printed literature, 80
 South Asian, 6
 technologies, 49–52
 Urdu (or *safarnamas*), 1, 3–4, 14, 30n44, 45
 Western, 14
Tughluqnama, 88
 Twain, Mark, 10
 Tyabji, Amena, 74n145
- ‘Umar ‘Ali Khan, Nawab Muhammad, 62, 140
- Ummat al-Ghani, 179–80
- Ummat al-Hafiz, 176
- umra*, 57
- Umra’o Jan “Ada”* (novel), 165
- Urdu, 1–3, 27n13, 38, 82, 165, 218
 book-length travel accounts in, 21
 coverage of Middle Eastern affairs by journalists, 164
 global imagination, 3–13, 17, 26, 41, 49, 60, 62, 64–66, 81, 85, 96, 101, 115, 127, 137–38, 147–54, 172, 178, 199, 201, 220, 222–23
 heartland, 5
 literature influenced by Islamic thought, 45
 nineteenth century, 5
 popular language in India and Pakistan, 6
 printed material and adoption of, 52–54
 social dynamics, 5
 transition from Islamicate to Islamic language, 6
 travel authors/writers, 10, 58–60, 138, 147, 149, 153, 163–64, 225
 travel lessons in, 112
 women, travel writing by, 5
 Urdu travelogues/travel writing, 8, 24–26, 66, 99, 137, 219, 222–23
 analytical approaches to, 11–16
 early scholarly approaches, 16–18
 emotional and affective nature of, 163
 influence of colonial on, 55–57
 periodicals, 61–62
 printed books, 62–64
 sensual side of, 148
 sourcing history of, 18–22
 travel and orality, 64–65
- Vadiraja, Sri
Theerthaprabandha, 67n21
- Vajhi, Mulla
Qutb Mushtari, 103n47
- vernacular, 6, 17–18, 22, 26n3, 33n95, 41, 54, 58, 65, 113, 116, 142, 152, 168, 212, 219, 221, 224
 capitalists, 28n27
 defined, 27n14
 guidebooks for foreign countries, 56
 historiography, 56
 literature, 137
 precolonial, 45, 67n21
- Vernacular Society, 126
- vilayat-palat, 60
- Viswanathan, Gauri, 113
- Waheed, Sarah
 Urduphone, 59
- Waliullah, Shah
Fuyuz al-Haramain, 68n28
- West Bengal, 212
- women
 autobiography, 164–65
 Bedouin, 179–80
 in China, 152

- fetishization of, 149
 magazines, 19, 32ⁿ84, 60, 154, 165, 173, 201, 213
 Muslim around world, 166–74
 Palestinian, 179
 Sudanese, 178
 Tokyo brothels, 152
 Urdu travel writing, 165–66, 182
 Uyghur, 179
 women travelers, 10, 27ⁿ8, 165, 181, 183ⁿ4, 184ⁿ24
 social restrictions, 51
- Xinjiang, Muslim communities in, 187ⁿ92
- Yathrib (Medina), 202
yunani tibb (or Greco-Islamic medicine), 196
- Zaidi, S.A., 60
 Zafar al-Hasan
Vo Qurbateñ Si, Vo Fasle Se, 203
 Zanzibar, 182
ziyarat, 198, 200. *See also* pilgrimage